DE LA MÚSICA AL TEXTO EN EL AULA DE ELE: UNA PROPUESTA DIDÁCTICA

Rosa Ana Paz Doce
Rocío Barros Lorenzo
Cursos Internacionales – Universidad de Santiago de Compostela

RESUMEN: La música y las canciones son un recurso de gran potencial didáctico pues funcionan como estímulo e *input* que engloba elementos lingüísticos (fonéticos, gramaticales, léxicos), socioculturales e interculturales (referentes culturales, artísticos, históricos, usos y costumbres, etc.), pragmáticos (géneros discursivos y productos textuales) y estratégicos (ritmo, sonoridad, emoción y reacción). Así pues, para potenciar la creatividad y la producción escrita en español, exponemos una propuesta didáctica basada en una canción del cantautor Pedro Guerra con un marcado carácter poético, *Se enamoró de un río*. Consideramos que esta unidad puede ser útil para los alumnos, ya que la correcta realización de las tareas intermedias y final conduce a la práctica de todas destrezas comunicativas y a un acercamiento a la música en español.

FICHA DIDÁCTICA

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD: *Se enamoró de …*

APARTADO: Competencias generales. MCER (2002:11)

NIVEL: B2 avanzado – C1 superior.

OBJETIVOS:

GRAMATICALES: Revisar los tiempos de pasado (Pretérito indefinido).

FUNCIONALES: Presentar y justificar un tema. Pedir y dar opinión.

LÉXICOS: Ampliar vocabulario relacionado con la naturaleza, el agua y la música y entender y aplicar el lenguaje metafórico.

CULTURAL: Conocer a un cantautor representativo del panorama musical español.

DESTREZAS: Escuchar, leer, hablar, interactuar y escribir.

DESTINATARIOS: Alumnos adultos de ELE.

DINÁMICA: realización de tareas de carácter individual y en pequeños grupos.

MATERIAL NECESARIO: soporte de audio, fotocopias de las fichas de trabajo, acceso a internet.

DURACIÓN: 2 sesiones: una para desarrollar las tareas sobre la canción (tiempo estimado 2 horas) y otra para que los alumnos hagan las presentaciones y puesta en común de las fichas musicales elaboradas como tarea fuera del aula (a determinar en función del número de alumnos por grupo).

DESARROLLO:

Tarea 1: Escuchar un reportaje sobre Pedro Guerra en el que presenta su disco *Vidas.*

Tarea 1.1: Leer y comprender una entrevista para conocer mejor al cantautor.

Tarea 2: Crear un mapa de palabras asociadas al tema central de la canción: agua.

Tarea 2.1: Escuchar la canción y completar la lista de términos relacionados con el agua. Aclarar y entender todo el vocabulario.

Tarea 3: Reescribir el texto de la canción completando los huecos en blanco y creando una nueva versión de la canción en pequeños grupos o en pareja.

"SE ENAMORÓ DE UN RÍO"

Pedro Guerra, *Vidas (*2008), Sony Music.

1. Escucha el siguiente reportaje que habla de Pedro Guerra y su disco Vidas. Apunta la mayor información posible sobre él y su música.

Fragmento reportaje extraído de EFE TV (25 de enero de 2008) <http://www.youtube.com/watch?v=0EEWqUPh0Y0>

SU DISCO	CANTAUTOR
Es su álbum más poético	Es canario

Compara las anotaciones con tu compañero-a y verifica la información con el grupo y clase y con el profesor/-a.

1.1. Para conocer mejor a Pedro Guerra y su música puedes leer la siguiente entrevista. Pero antes relaciona cada pregunta con la respuesta correspondiente.

Pedro Guerra "Creo más en el trabajo que en la inspiración"

Ha estado casi cuatro años retirado de los escenarios. Una década de éxitos había convertido lo que es todo un placer para Pedro Guerra en casi una rutina. Ahora totalmente "oxigenado" el cantautor regresa con *Vidas* dispuesto a seguir emocionándonos. Transmite paz, sosiego, tranquilidad… Quizás por el alma canaria de la que siempre sabe hacer gala. Uno de los compositores más admirados de nuestro país.

PREGUNTAS	RESPUESTAS
1. Hemos tenido que esperar casi cuatro años para tener un nuevo disco de Pedro Guerra en nuestras manos ¿Por qué te has hecho esperar tanto?	A. Supongo que en varias cosas, pero como algo curioso te puedo decir que he aprendido a levantar la cabeza en mis actuaciones, en los primeros conciertos cantaba mirando al suelo. Poco a poco he aprendido a dirigirme al público mientras canto.
2. Catorce nuevas canciones para un trabajo, ¿por qué has elegido Vidas?	B. Para mí es una expresión, un modo de comunicar. Una canción permite transmitir sensaciones, sentimientos… Es el matrimonio perfecto formado por la letra y la melodía. Permite expresarte muy bien sentimentalmente hablando.
3. ¿En qué crees que has ido mejorando con el paso de los años?	C. La música ha sido muy importante para mí, en mi vida, desde muy pequeño. La música, la literatura, la poesía… Además de las relaciones personales. Personas que te van dando "toques" y te van configurando: tus padres, un maestro, tu propio hijo…
4. Te trasladaste a Madrid desde Canarias, ¿Te resultó dura la llegada a "la gran ciudad"?	D. Hombre… el ritmo de vida aquí es totalmente diferente a cómo es en mi tierra. Ya el clima es algo a lo que te tienes que enfrentar… Aquí cuesta mucho más hacerte un hueco entre la gente. Las grandes ciudades siempre son mucho más hostiles que los sitios pequeños, por los menos… En un primer momento
5. Pedro, para un cantautor de tu categoría, ¿qué es una canción?	E. Tranquilo… Soy "el hombre tranquilo" (risas)

6. ¿Cuáles son esas cosas que han marcado tu vida y personalidad?	F. Quería encontrar algo que englobara la temática de todas las canciones en conjunto. Me resultó complicado porque ninguno de los que había dado a las canciones del álbum me convencía. Fue mi compañera sentimental la que me dijo… "¿Y… Vidas? " y resultó ser el más idóneo.
7. ¿Con qué adjetivo te definirías?	G. Necesitaba descansar después de la intensidad de los últimos diez años. La llegada del éxito, ocho trabajos, seis giras… Necesitaba parar, descansar… ¡Ya no podía más!
8. ¿Cuál es tu secreto para encontrar la inspiración y componer una gran canción?	H. Creo más en el trabajo que en el azar o la suerte a la hora de componer. Cuando uno se sienta y se pone duro a trabajar, al final las canciones llegan y salen. Creo más en el trabajo que en la inspiración.

Adaptado de <http://www.kissfm.es> Pedro Ángel Sánchez / *Lunes, 11 de Febrero de 2008*

P1	P2	P3	P4	P5	P6	P7	P8
G							

2. Apunta todas las palabras que asocias con el agua antes de escuchar la canción *Se enamoró de un río* del disco *Vidas*.



2.1. Ahora escucha la canción y anota qué otras palabras se relacionan con el agua.

…….

TEXTO DE LA CANCIÓN:

Se enamoró de un río,
del cristalino mirar,
de sus ojos anfibios.

Se enamoró de un río,
de la promesa final,
de un descanso marino.

Y acarició la arena
y se abrazó a la espuma,
del manantial cabello de su hermosura.

Se enamoró de un río,
de su pasado invernal,
de sus troncos heridos.

Se enamoró de un río,
de su presente fugaz,
del remanso escondido.

Y acarició la arena
y se abrazó a la espuma,
del manantial cabello de su hermosura.

Y lo envolvió la corriente
con su torbellino blanco
y recibió entre los musgos
un masaje de guijarros.

Se enamoró de un río,
del serpentino ritual,
de sus pies coralinos.

Y acarició la arena
y se abrazó a la espuma,
del manantial cabello de su hermosura.

3. Imaginad que tenéis que escribir la letra de una canción cuyo título comienza:

"Se enamoró de un /una _____", por ejemplo: Se enamoró de una montaña.

– En pequeños grupos completad el título y sustituid en el texto todas las palabras relacionadas con el agua por otras palabras o expresiones relacionadas con el nuevo tema.
– Presentadla al resto del grupo y elegid por votación la canción más original.

SE ENAMORÓ DE _____

Se enamoró de _____,
del _____ mirar,
de sus ojos _____.

Se enamoró de _____,
de la promesa final,
de un descanso _____.

Y acarició la_____
y se abrazó a _____,
del _____cabello de su hermosura.

Se enamoró de _____,
de su pasado invernal,
de sus troncos heridos.

Se enamoró de _____,
de su presente fugaz,
del _____ escondido.

Y acarició la _____
y se abrazó a _____,
del _____cabello de su hermosura.

Y lo envolvió _____
con su _____blanco
y recibió entre _____
un masaje de _____.

Se enamoró de _____,
del serpentino ritual,
de sus pies _____.

Y acarició la _____
y se abrazó a _____,
del _____ cabello de su hermosura.

4. TAREA FINAL: Fichero de canciones de la clase de español

Para completar el *Fichero de canciones de la clase de español* escoge una canción para traer a la clase y prepara una presentación para tus compañeros.

¡RECUERDA!

ANTES DE LA PRESENTACIÓN:

- Selecciona una canción en español que te guste. Para obtener más información consulta los espacios *web* de las principales emisoras de radio.
- Escucha la canción que hayas elegido, busca el texto de la misma e intenta comprenderla en su totalidad.
- Elabora la ficha musical siguiendo el modelo que te ofrecemos a continuación.
- Prepara tu exposición sobre la canción para presentar a los compañeros de la clase.

TÍTULO	*Se enamoró de un río*
INTÉRPRETE / GRUPO	Pedro Guerra
PAÍS	España
ÁLBUM / AÑO	*Vidas* (2008), Sony Music
GÉNERO	Canción de autor
INSTRUMENTOS	Piano
TEMA	El amor
RELACIÓN CON OTRAS MANIFESTACIONES ARTÍSTICAS	Poesía
VALORACIÓN PERSONAL	Me parece, creo, la encuentro, me resulta, me gusta, no me gusta
Otros …	

Puedes utilizar los siguientes recursos extraídos de < http://cvc.cervantes.es/>
<http://www.efeeme.com/revista/revista_ficha.aspx?id=1858&ids=2>
<http://www.los40.com/>
<http://www.cadena100.es/>
<http://www.europafm.com>
<http://www.kissfm.es>
<http://www.m80radio.com>
<http://www.interpop.es>
<http://www.cadenadial.com>
<http://www.radioes.net/cadenas.asp>
<http://www.rtve.es/radio/radio3/ >

DURANTE LA PRESENTACIÓN:

- Justifica por qué has elegido esa canción.
- Realiza la audición de la canción en la clase.
- Revisa y aclara la letra con los compañeros.
- Presenta la ficha final.

DESPUÉS DE LA PRESENTACIÓN:

- Pide opiniones y valoraciones de la misma.

PARA TERMINAR:

- Cuando todos los alumnos presenten sus fichas se votarán las canciones que hayan gustado más para elaborar la lista: *MUSICA 10 EN ESPAÑOL* en la que se incluirán las diez canciones favoritas del grupo clase.

5. AUTOEVALUACIÓN

PREGUNTAS PARA LOS ALUMNOS	EL PROFESOR EVALÚA
¿Te ha parecido interesantes las tareas?	La motivación de los alumnos.
¿Han sido difíciles las actividades realizadas?	La adecuación de las tareas al nivel de la clase.
¿Has aprendido algo nuevo?	El cumplimiento de todos los objetivos.
¿Has participado tanto o más que tus compañeros?	La integración y cooperación de los alumnos.
¿El profesor ha explicado el desarrollo y finalidad de la tarea?	Su labor docente desde el punto de vista de los alumnos.
¿Qué actividades te hubiese gustado hacer?	La opinión y sugerencias de los alumnos.
¿Te gusta conocer aspectos culturales de España a través de la música?	La utilidad del enfoque por tareas para integrar la cultura en el aula de lengua.
¿Qué aspectos de la lengua ya dominas?	La reflexión de los alumnos sobre su aprendizaje.

Adaptado de Alonso-Cortés Fradejas, Mª Dolores (2000: 767)

CLAVES

CANCIÓN: *Se enamoró de un río***,** interpretada por Pedro Guerra

Tarea 1: TRANSCRIPCIÓN DEL REPORTAJE

<Llevaba callado tres años y medio y sin sacar disco y sin pisar escenario pero ahora Pedro Guerra vuelve con *Vidas*, su álbum más poético y más coherente.

"Cuando lo escuchas de principio a fin mantiene una línea muy clara y una sonoridad muy similar que lo hace muy coherente en la escucha de principio a fin".

El disco surgió de ese período de reposo en el que el cantautor canario se volcó en su vida familiar y eso se nota en las letras más intimistas y alejadas del compromiso social de otros tiempos. Ecos jazzísticos y brasileños en el noveno trabajo del autor de éxitos propios y ajenos como *Contamíname* o *El marido de la peluquera* y que a partir del 28 de febrero presentará en una gira por todo el país.>

Cantautor
Llevaba tres años sin cantar / ahora publica el disco *Vidas* / es canario / estuvo esos tres años volcado en su vida familiar / compone para él y para otros artistas con mucho éxito / tiene dos canciones famosas: *Contamíname* y *El marido de la peluquera* / estará de gira por todo el país a partir del 28 de febrero.

Su disco
Es el álbum más poético y más coherente / mantiene una línea muy clara y una sonoridad que lo hace coherente de principio a fin / surgió después de un período de reposo / las letras son más intimistas y menos comprometidas socialmente que en otros discos / tienen ecos jazzísticos y brasileños / es su noveno disco.

Tarea 1.1: 1G-2F-3A-4D-5B-6C-7E-8

Tarea 2: agua, río, mar, lago, beber, vida, azul, transparente, etc.

Tarea 2.1: río, cristalino, anfibios, marino, arena, espuma, manantial, remanso, corriente, torbellino, musgos, guijarros, coralinos.

Tarea 3: creación de una nueva versión de la canción.

Tarea final: elaboración y presentación de fichas musicales para configurar la lista de temas musicales favoritos en el aula.

BIBLIOGRAFÍA

Alonso-Cortés Fradejas, Mª. D. (2000): "Tareas para la práctica de las destrezas comunicativas en la clase de cultura", en M. Franco Figueroa (ed.), *Actas del X Congreso Internacional de ASELE. Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera*, Cádiz, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, II, 767.

Consejo de Europa (2001 [2002]): *Marco común de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (MCER)*, Madrid: Secretaría General Técnica del MECD y Grupo Anaya, [en línea]: < http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/>

Gil Toresano M. (2001): "El uso de las canciones y la música en el desarrollo de la destreza auditiva en el aula de ELE", *Carabela* 49, 39-54.

Griffee, D. (1992): *Songs in action*, Prentice Hall, London.

Instituto Cervantes (2007) *Plan Curricular del Instituto Cervantes: Niveles de Referencia para el español*, Madrid: Biblioteca Nueva (3 vols.).

Martín Peris, E. (1991): "La didáctica de la comprensión auditiva", *Cable* 8, 16-26.

Martínez Sallés, M. (2002): *Tareas que suenan bien, El uso de las canciones en la clase de ELE*. Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo.

Nunan, D. (1996): *El diseño de tareas para la clase comunicativa*, Cambridge, Cambridge University Press.

Santos Asensi, J. (1997): *M de Música*, Barcelona, Difusión (Colección Tareas).

—: "Música, maestro...Trabajando con música y canciones en el aula de español", *Carabela* 41, 29-152.

EMISORAS Y REVISTAS MUSICALES

<*http://www.billboardenespanol.com/musica/index.jsp*>

<*http://www.rtve.es/radio/radio3/*>

<*http://www.efeeme.com/revista/revista_ficha.aspx?id=1858&ids=2*>

<*http://www.los40.com/*>

<*http://www.cadena100.es/*>

<*http://www.europafm.com*>

<*http://www.kissfm.es*>

<http://www.m80radio.com>

<http://www.cadenadial.com>

<http://www.musicspain.com/CDCompact/CDCompact.html>

<http://www.guiamusical.com/>

<http://www.lafactoriadelritmo.com/>

<http://www.laganzua.net/>

PÁGINAS *WEB* DE CONSULTA

<*http://www.pedroguerra.com/*>

<*http://www.wikipedia.org*>

<*http://www.buscon.rae.es/draeI/*>